

Ibirimo/Summary/Sommaire **page/urup**

A. Iteka rya Perezida / Presidential Order / Arrêté Présidentiel

N° 111/01 ryo ku wa 15/10/2015	
Iteka rya Perezida rishyiraho ugize Inama y'Ubuyobozi mu Kigo cy'Igihugu cy'Ibarurishamibare	5
N° 111/01 of 15/10/2015	
Presidential Order appointing a member of the Board of Directors in National Institute of Statistics of Rwanda.....	5
N° 111/01 du 15/10/2015	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un membre du Conseil d'Administration à l'Institut National de Statistique du Rwanda	5

B. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N° 219/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Kabiri.....	9
N° 219/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a second Counsellor.....	9
N° 219/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une deuxième Conseillère.....	9
N° 220/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Kabiri.....	13
N° 220/03 of 27/10/2015	
prime minister's order appointing a second Counsellor.....	13
N° 220/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un deuxième Conseiller.....	13
N° 221/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena inshingano, imiterere n'imikorere ya Komite Ngishwanama mu Iterambere ry'Akagari	17
N° 221/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order determining the responsibilities, organisation and functioning of Consultative Committee on Development of the Cell.....	17
N° 221/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre déterminant attributions, organisation et fonctionnement du Comité Consultatif du Développement de la Cellule.....	17
N°222/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga wa Mbere.....	24
N°222/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Secretary	24
N°222/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Premier Secrétaire.....	24

N°223/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga wa Mbere.....	27
N°223/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Secretary	27
N°223/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Premier Secrétaire.....	27
N°224/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Kabiri.....	31
N° 224/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a Second Counsellor.....	31
N° 224/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un deuxième Conseiller.....	31
N°225/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Kabiri.....	34
N°225/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a Second Counsellor.....	34
N°225/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un deuxième Conseiller.....	34
N° 226/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Kabiri.....	38
N° 226/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a Second Counsellor.....	38
N° 226/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Deuxième Conseillère.....	38
N° 227/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga wa Mbere.....	42
N° 227/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Secretary	42
N° 227/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Premier Secrétaire.....	42
N° 228/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga wa Mbere.....	45
N° 228/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Secretary	45
N° 228/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Premier Secrétaire.....	45
N° 229/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Mbere.....	48
N° 229/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Counselor.....	48
N° 229/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Premier Conseiller.....	48

N° 230/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga wa Mbere.....	52
N° 230/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Secretary	52
N° 230/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Première Secrétaire.....	52
N°231/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Mbere.....	55
N°231/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Counselor.....	55
N°231/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Premier Conseiller.....	55
N°232/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Kabiri.....	58
N°232/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a Second Counsellor.....	58
N°232/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Deuxième Conseiller.....	58
N°233/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Mbere.....	61
N°233/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Counselor.....	61
N°233/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Première Conseillère.....	61
N°234/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Mbere.....	64
N°234/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Counselor.....	64
N°234/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Premier Conseiller.....	64
N°235/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga wa Mbere.....	68
N°235/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Secretary	68
N°235/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Premier Secrétaire.....	68
N° 236/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga wa Mbere.....	71
N° 236/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Secretary	71
N° 236/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Premier Secrétaire.....	71

N° 237/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Kabiri.....	74
N° 237/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a Second Counsellor.....	74
N° 237/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une deuxième Conseillère.....	74
N° 238/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga wa Mbere.....	77
N°238/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Secretary	77
N°238/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Premier Secrétaire.....	77
N°239/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga wa Mbere.....	81
N°239/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Secretary	81
N°239/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Premier Secrétaire.....	81
N°240/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Mbere.....	84
N°240/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Counselor.....	84
N°240/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Premier Conseiller.....	84
N°256/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga wa Mbere.....	87
N°256/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Secretary	87
N°256/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Première Secrétaire.....	87

C. Iteka rya Minisitiri / Ministerial Order / Arrêté Ministériel

N° 011/07.01/15 ryo ku wa 06/08/2015	
Iteka rya Minisitiri rigena ibyubahirizwa mu gushyingura mu nzu abantu baturiramo basenga.....	90
N° 011/07.01/15 of 06/08/2015	
Ministerial Order determining requirements for burying in places of worship.....	90
N° 011/07.01/15 du 06/08/2015	
Arrêté Ministériel déterminant les exigences à respecter en cas d'inhumation dans les maisons de culte.....	90

ITEKA RYA PEREZIDA N° 111/01 RYO KU WA 15/10/2015 RISHYIRAHU UGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI MU KIGO CY'IGIHUGU CY'IBARURISHAMIBARE
PRESIDENTIAL ORDER N° 111/01 OF 15/10/2015 APPOINTING A MEMBER OF THE BOARD OF DIRECTORS IN NATIONAL INSTITUTE OF STATISTICS OF RWANDA
ARRETE PRESIDENTIEL N° 111/01 DU 15/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN MEMBRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION A L'INSTITUT NATIONAL DE STATISTIQUE DU RWANDA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA PEREZIDA N° 111/01 RYO KU WA 15/10/2015 RISHYIRAHU UGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI MU KIGO CY'IGIHUGU CY'IBARURISHAMIBARE **PRESIDENTIAL ORDER N° 111/01 OF 15/10/2015 APPOINTING A MEMBER OF THE BOARD OF DIRECTORS IN NATIONAL INSTITUTE OF STATISTICS OF RWANDA** **ARRETE PRESIDENTIEL N° 111/01 DU 15/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN MEMBRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION A L'INSTITUT NATIONAL DE STATISTIQUE DU RWANDA**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4th June 2003, as amended to date, especially in Articles, 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 53bis/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu cy'Ibarurishamibare mu Rwanda rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byayo cyane cyane mu ngingo yayo ya 6;

Pursuant to Law n° 53bis/2013/of 28/06/2015 establishing National Institute of Statistics of Rwanda and determining its mission, organization and functioning especially in Article 6;

Vu la Loi n° 53bis/2013 du 28/06/2015 portant la création de l'Institut National de Statistique du Rwanda et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en son Article 6;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 04/05/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 04/05/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/05/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDERS:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu UWITONZE Diane agizwe umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi mu Kigo cy'Igihugu cy'Ibarurishamibare mu Rwanda.

Article One: Appointment

Mrs. UWITONZE Diane is hereby appointed Member of the Board of Directors in the National Institute of Statistics of Rwanda.

Article premier: Nomination

Madame UWITONZE Diane est nommée membre du Conseil d'Administration à l'Institut National de Statistique du Rwanda.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 04/05/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 04/05/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 04/05/2015.

Kigali, ku wa 15/10/2015

Kigali, on 15/10/2015

Kigali, le 15/10/2015

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 219/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 219/03
N°219/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A SECOND DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI COUNSELOR D'UNE DEUXIEME CONSEILLERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°219/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI **PRIME MINISTER'S ORDER N°219/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A SECOND COUNSELOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°219/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UNE DEUXIEME CONSEILLERE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu YASMIN D.Amri-Sued agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade y'u Rwanda i Abu Dhabi.

Mrs. YASMIN D.Amri-Sued is hereby appointed Second Counselor of Rwanda Embassy in Abu Dhabi.

Madame YASMIN D.Amri-Sued est nommée Deuxième Conseillère d'Ambassade du Rwanda à Abou Dhabi.

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°220/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°220/03
N°220/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A SECOND DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI COUNSELOR D'UN DEUXIEME CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°220/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI **PRIME MINISTER'S ORDER N°220/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A SECOND COUNSELOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°220/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN DEUXIEME CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiyeye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiyeye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwemo na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana SIBOMANA Moustapha agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade y'u Rwanda i Abu Dhabi.

Mr. SIBOMANA Moustapha is hereby appointed Second Counselor of Rwanda Embassy in Abu Dhabi.

Monsieur SIBOMANA Moustapha est nommé Deuxième Conseiller d'Ambassade à Abou Dhabi.

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°221/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°221/03
N°221/03 RYO KU WA 27/10/2015 RIGENA 27/10/2015 DETERMINING THE DU 27/10/2015 DETERMINANT
INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE RESPONSIBILITIES, ORGANISATION AND ATTRIBUTIONS, ORGANISATION ET
YA KOMITE NGISHWANAMA MU FUNCTIONING OF CONSULTATIVE FONCTIONNEMENT DU COMITE
ITERAMBERE RY'AKAGARI COMMITTEE ON DEVELOPMENT OF THE CONSULTATIF DU DEVELOPPEMENT DE
CELL LA CELLULE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté
<u>Ingingo ya 2:</u> Inshingano za Komite Ngishwanama mu Iterambere	<u>Article 2:</u> Responsibilities of the consultative committee on development	<u>Article 2:</u> Attributions du Comité consultatif de développement
<u>Ingingo ya 3:</u> Abagize Komite Ngishwanama mu iterambere	<u>Article 3:</u> Members of the Consultative Committee on Development	<u>Article 3:</u> Composition du Comité consultatif de développement
<u>Ingingo ya 4:</u> Inama ya Komite Ngishwanama y'iterambere	<u>Article 4:</u> Meetings of the Consultative Committee on Development	<u>Article 4:</u> Réunions du Comité consultatif de développement
<u>Ingingo ya 5:</u> Umubare wa ngombwa	<u>Article 5:</u> Quorum	<u>Article 5:</u> Quorum
<u>Ingingo ya 6:</u> Ifatwa ry'ibyemezo	<u>Article 6:</u> Decision-making	<u>Article 6:</u> Prise de décisions
<u>Ingingo ya 7:</u> Ushyikirizwa raporo	<u>Article 7:</u> The report's address	<u>Article 7:</u> Destinataire du rapport
<u>Ingingo ya 8:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 8:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 8:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 9:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 9:</u> Repealing provision	<u>Article 9:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 10:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 10:</u> Commencement	<u>Article 10:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°221/03 RYO KU WA 27/10/2015 RIGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE YA KOMITE NGISHWANAMA MU ITERAMBERE RY'AKAGARI	PRIME MINISTER'S ORDER N°221/03 OF 27/10/2015 DETERMINING THE RESPONSIBILITIES, ORGANISATION AND FUNCTIONING OF CONSULTATIVE COMMITTEE ON DEVELOPMENT OF THE CELL	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°221/03 DU 27/10/2015 DETERMINANT ATTRIBUTIONS, ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DU COMITE CONSULTATIF DU DEVELOPPEMENT DE LA CELLULE
--	--	--

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2013 as amended to date, especially in Articles 118,121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118,121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 87/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rigena imitunganyirize n'imikorere y'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 213;

Pursuant to Law n° 87/2013 of 11/09/2013 determining the organisation and functioning of decentralised administrative entities, especially in its Article 213;

Vu la Loi n° 87/2013 du 11/09/2013 portant organisation et fonctionnement des entités administratives décentralisées, spécialement en son article 213 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

On proposal by the Minister of Local Government;

Sur demande du Ministre de l'Administration Locale;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/09/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet Meeting in its session of 10/09/2014;

Après examen et approbation par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/09/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDER:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena inshingano, imiterere n'imikorere ya Komite Nshingwanama mu Iterambere ry' Akagari.

This Order determines the responsibilities, organisation and functioning of the Consultative Committee on development of the Cell.

Le présent arrêté détermine les responsabilités, l'organisation et le fonctionnement du Comité consultatif du développement de la Cellule.

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

Ingingo ya 2: Inshingano za Komite Ngishwanama mu iterambere

Article 2: Responsibilities of the consultative committee on development

Article 2: Attributions du Comité consultatif de développement

Komite Ngishwanama mu iterambere ry'Akagari ishinzwe cyane cyane:

The Consultative Committee on development of the Cell is mainly entrusted with the following responsibilities:

Le Comité consultatif du développement de la Cellule est principalement chargé des attributions suivantes:

- | | | |
|--|---|---|
| 1° kugira inama Akagari mu by'ubukungu; | 1° advise the Cell in economic matters; | 1° prodiguer à la Cellule des conseils en matière économique; |
| 2° gusuzuma ishyirwa mu bikorwa rya za gahunda zemejwe n'inzego zisumbuye zibifitiye ububasha n'izindi zemejwe n'Inama Njyanama y'Akagari; | 2° assess the implementation of the programme activities approved by competent superior organs and other programmes approved by the Cell Council; | 2° évaluer la mise en œuvre des activités des programmes approuvés par les organes supérieurs compétents et d'autres programmes approuvés par le Conseil de la Cellule; |
| 3° gukurikirana no gutanga inama ku itangwa rya serivisi ku baturage; | 3° monitor the provision of pro-community services and provide relevant advice; | 3° faire le suivi de la prestation de services en faveur de la communauté et prodiguer des conseils y relatifs; |
| 4° kugaragaza ibikorwa by'ibanze bigomba kwitabwaho muri gahunda yo kurwanya ubukene no gutanga serivisi; | 4° identify fundamental activities to be taken on board in the programme for the fight against poverty and for the provision of services; | 4° mettre en évidence les activités fondamentales à prendre en considération dans le programme de lutte contre la pauvreté et de prestation de services; |
| 5° gukurikirana ishyirwa mu bikorwa rya gahunda yo kurwanya ubukene mu Kagari; | 5° monitor the implementation of the fight against poverty in the Cell; | 5° faire le suivi de la mise en œuvre du programme de lutte contre la pauvreté dans la Cellule; |
| 6° gutanga inama ku isaranganywa ry'ibikorwa by'amajyambere mu Kagari; | 6° advise on the distribution of development activities in the Cell; | 6° prodiguer des conseils au sujet de la distribution des activités de développement dans la Cellule; |
| 7° gukemura amakimbirane ashobora kuvuka | 7° solve conflicts that may arise among | 7° résoudre les conflits pouvant survenir entre |

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

hagati y'inzeho zifite uruhare mu gikorwa cy'amajyambere.

organs involved in any development activity.

les organes impliqués dans une activité de développement.

Ingingo ya 3: Abagize Komite Ngishwanama mu iterambere

Article 3: Members of the Consultative Committee on Development

Article 3: Composition du Comité consultatif de développement

Komite Ngishwanama mu iterambere igizwe n'aba bakurikira:

The Consultative Committee on Development is composed of the following:

Le Comité consultatif de développement est composé comme suit:

1° abakuru b'imidugudu yose iri muri ako Kagari;

1° coordinators of all Villages making up that Cell;

1° les coordinateurs de tous les Villages constituant la Cellule;

2° uhagarariye Intore zituye muri buri mudugudu ugize Akagari;

2° intore's representative staying in each Village which is part of the Cell;

2° le représentant des 'Intore' résidant dans chaque village faisant partie de la Cellule;

3° uhagarariye imiryango itari iya Leta ikorera muri ako Kagari;

3° representative of Non-Governmental Organisations operating in the Cell;

3° le représentant des organisations non-gouvernementales œuvrant dans la Cellule;

4° uhagarariye abarimu b'amashuri yisumbuye muri ako Kagari (iyo ahari);

4° representative of teachers of secondary school institutions based in the Cell (if there is any);

4° le représentant des enseignants des écoles secondaires œuvrant dans la Cellule (s'il en a);

5° uhagarariye abikorera ku Kagari;

5° private Sector's representative in the Cell;

5° le représentant du secteur privé dans la Cellule;

6° uhagarariye Inama y'Igihugu y'Urubyiruko mu Kagari;

6° national youth Council's representative in the Cell;

6° le représentant du Conseil national de la jeunesse dans la Cellule;

7° uhagarariye Inama y'Igihugu y'Abagore mu Kagari;

7° national Women's Council representative in the Cell;

7° le représentant du Conseil national des femmes dans la Cellule;

8° uhagarariye Inama y'Igihugu y'Abantu bafite ubumuga mu Kagari (iyo ahari);

8° national Council of persons with disabilities' representative in the Cell (if there is any);

8° le représentant du Conseil national des personnes handicapées dans la Cellule (s'il y en a);

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

9° abandi ubuyobozi bw'Akagari bwabona ko ari ngombwa.

9° other people whose presence is considered necessary by the Cell's authorities.

9° les autres personnes dont la présence est jugée nécessaire par les autorités de la Cellule.

Abagize Komite Ngishwanama mu iterambere y'Akagari bitoramo Perezida na Visi Perezida bayo. Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Akagari niwe mwanditsi w'iyi Komite.

Members of the Consultative Committee on Development elect a President and the Vice-president among them. The Cell's Executive Secretary is the Secretary.

Les membres du Comité consultatif du développement de la Cellule élisent parmi eux un Président et un Vice-président. Le Secrétaire Exécutif de la Cellule est le Secrétaire du Comité.

Ingingo ya 4: Inama ya Komite Ngishwanama y'iterambere

Article 4: Meetings of the Consultative Committee on Development

Article 4: Réunions du Comité consultatif de développement

Inama ya Komite Ngishwanama mu iterambere y'Akagari iterana rimwe mu mezi atandatu (6) n'igihe cyose bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida iyo Perezida adahari .

Meetings of the Consultative Committee on Development of the Cell takes place every six (6) months and whenever required. They are convened and chaired by its President or by its Vice-president when the President is absent.

Les réunions du Comité consultatif du développement de la Cellule ont lieu une fois les six (6) mois et chaque fois que de besoin. Elles sont convoquées et présidées par son Président ou par son Vice-président lorsque le Président est absent.

Ingingo ya 5: Umubare wa ngombwa

Article 5: Quorum

Article 5: Quorum

Kugira ngo inama ya Komite Ngishwanama ishobore guterana, hagomba kuba hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize. Iyo uyu mubare utabonetse, inama yongera gutumizwa mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) kandi hagasuzumwa ibyari biteganyijwe mu nama yasubitswe.

For the Consultative Committee on Development to sit, at least two-thirds (2/3) of the members shall be present. Where the quorum is not reached, the meeting is again convened within the following fifteen (15) days and it discusses only about the items on the agenda of the postponed meeting.

Pour que le Comité consultatif de développement puisse siéger, il faut qu'au moins deux-tiers (2/3) des membres soient présents. Si ce quorum n'est pas atteint, la réunion est encore convoquée endéans les quinze (15) jours suivants et ne délibère que sur l'ordre du jour de la réunion reportée.

Ingingo ya 6: ifatwa ry'ibyemezo

Article 6: Decision-making

Article 6: Prise de décisions

Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane. Iyo ubwumvikane butabonetse, ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'abari mu nama.

Decisions are made by consensus. Where there is no consensus, decisions are made by absolute majority of people attending the meeting.

Les décisions sont prises par consensus. Faute de consensus, les décisions sont prises à la majorité absolue des personnes présentes à la réunion.

Ingingo ya 7: Ushyikirizwa raporo

Umuyobozi wa Komite Ngishwanama mu iterambere ashikiranira raporo Umuyobozi w'Inama Njyanama y'Akagari kugira ngo iyifateho icyemezo.

Ibyemezo byafashwe biteganyijwe mu gika cya mbere cy'iyi ngingo bishyirwa mu bikorwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Akagari.

Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 9: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w' Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 10: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 7: The report's addressee

The President of the Consultative Committee on Development transmits the report to the Chairperson of the Cell's Council for consideration.

The decisions made in accordance with Paragraph One of this Article shall be implemented by the Cell's Executive Secretary.

Article 8: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 9: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Local Government and the Minister of Finance and Economic Planning are in charge of the implementation of this Order.

Article 10: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 7: Destinataire du rapport

Le Président du Comité consultatif de développement transmet le rapport au Président du Conseil de la Cellule pour considération.

Les décisions prises conformément à l'alinéa premier du présent article sont mises en exécution par le Secrétaire Exécutif de la Cellule.

Article 8: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 9: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 10: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

Kigali, ku wa 27/10/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
KABONEKA Francis
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 27/10/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
KABONEKA Francis
Minister of Local Government

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le 27/10/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
KABONEKA Francis
Ministre de l'Administration Locale

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°222/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°222/03
N°222/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY D'UN PREMIER SECRETAIRE
MBERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°222/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA MBERE **PRIME MINISTER'S ORDER N°222/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A FIRST SECRETARY** **ARRETE DU N°222/03 DU NOMINATION SECRETAIRE** **PREMIER 27/10/2015 D'UN** **MINISTRE PORTANT PREMIER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana RURANGA Denis agizwe Umunyamabanga wa Mbere muri Ambasade y'u Rwanda i Abu Dhabi.

Mr. RURANGA Denis is hereby appointed First Secretary of Rwanda Embassy in Abu Dhabi.

Monsieur RURANGA Denis est nommé Premier Secrétaire d'Ambassade du Rwanda à Abou Dhabi.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwera, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Kigali, on 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, le 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°223/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°223/03
N°223/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY D'UN PREMIER SECRETAIRE
MBERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°223/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA MBERE **PRIME MINISTER'S ORDER N°223/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A FIRST SECRETARY** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°223/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN PREMIER SECRETAIRE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NKURIYINGOMA Franco agizwe Umunyamabanga wa Mbere muri Ambasade y'u Rwanda i Abuja.

Mr. NKURIYINGOMA Franco is hereby appointed First Secretary of Rwanda Embassy in Abuja.

Monsieur NKURIYINGOMA Franco est nommé Premier Secrétaire d'Ambassade du Rwanda à Abuja.

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwera, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

Kigali, on 27/10/2015

Kigali, le 27/10/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°224/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI
PRIME MINISTER'S ORDER N°224/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A SECOND COUNSELOR
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°224/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UNE DEUXIEME CONSEILLERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°224/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°224/03
N°224/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A SECOND DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI COUNSELOR D'UNE DEUXIEME CONSEILLERE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu UWAMUGUHA Clementine agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade y'u Rwanda i Addis Abeba.

Mrs. UWAMUGUHA Clementine is hereby appointed Second Counselor Rwanda Embassy in Addis Ababa.

Madame UWAMUGUHA Clementine est nommée Deuxième Conseillère d'Ambassade du Rwanda à Addis-Abeba.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

Kigali, on 27/10/2015

Kigali, le 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°225/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°225/03
N°225/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A SECOND DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI COUNSELOR D'UN DEUXIEME CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°225/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°225/03
N°225/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A SECOND DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI COUNSELOR D'UN DEUXIEME CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NKURAYIJA Jean Marie Vianney agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade y'u Rwanda i Addis-Abeba.

Mr. NKURAYIJA Jean Marie Vianney is hereby appointed Second Counselor of Rwanda Embassy in Addis Ababa.

Monsieur NKURAYIJA Jean Marie Vianney est nommé Deuxième Conseiller d'Ambassade du Rwanda à Addis- Abeba.

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°226/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°226/03
N°226/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A SECOND DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI COUNSELOR D'UNE DEUXIEME CONSEILLERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°226/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI

PRIME MINISTER'S ORDER N°226/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A SECOND COUNSELOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°226/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UNE DEUXIEME CONSEILLERE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu NYINAWUMUNTU Grace agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade y'u Rwanda i Addis-Abeba.

Mrs. NYINAWUMUNTU Grace is hereby appointed Second Counselor of Rwanda Embassy in Addis Ababa.

Madame NYINAWUMUNTU Grâce est nommée Deuxième Conseillère d'Ambassade du Rwanda à Addis- Abeba.

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

Kigali, on 27/10/2015

Kigali, le 27/10/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°227/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°227/03
N°227/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY D'UN PREMIER SECRETAIRE
MBERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°227/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°227/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST N°227/03 DU 27/10/2015 PORTANT
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY NOMINATION D'UN PREMIER
MBERE SECRETAIRE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana UWIZEYE Joel agizwe Umunyamabanga wa Mbere muri Ambasade y'u Rwanda i Ankara.

Mr. UWIZEYE Joel is hereby appointed First Secretary of Rwanda Embassy in Ankara.

Monsieur UWIZEYE Joël est nommé Premier Secrétaire d'Ambassade du Rwanda à Ankara.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the

Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono . Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

Kigali, on 27/10/2015

Kigali, le 27/10/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repbulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°228/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°228/03
N°228/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY D'UN PREMIER SECRETAIRE
MBERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°228/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA MBERE **PRIME MINISTER'S ORDER N°228/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A FIRST SECRETARY** **ARRETE DU N°228/03 DU 27/10/2015 NOMINATION D'UN SECRETAIRE** **PREMIER MINISTRE PORTANT PREMIER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana BUREGEYA Augustin agizwe Umunyamabanga wa Mbere muri Ambasade y'u Rwanda i Beijing.

Mr. BUREGEYA Augustin is hereby appointed First Secretary of Rwanda Embassy in Beijing.

Monsieur BUREGEYA Augustin est nommé Premier Secrétaire d'Ambassade du Rwanda à Beijing.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwerekane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Kigali, on 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, le 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 229/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°229/03
N°229/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA MBERE COUNSELOR D'UN PREMIER CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°229/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA MBERE **PRIME MINISTER'S ORDER N° 229/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A FIRST COUNSELOR** **ARRETE DU N°229/03 DU 27/10/2015 NOMINATION D'UN CONSEILLER** **PREMIER MINISTRE PORTANT PREMIER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NSHIMIYIMANA Benedicto agizwe Umujyanama wa Mbere muri Ambasade y'u Rwanda i Berlin.

Mr. NSHIMIYIMANA Benedicto is hereby appointed First Counselor of Rwanda Embassy in Berlin.

Monsieur NSHIMIYIMANA Benedicto est nommé Premier Conseiller d'Ambassade du Rwanda à Berlin.

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwemerane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

Kigali, on 27/10/2015

Kigali, le 27/10/2015

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°230/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°230/03
N°230/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY D'UNE PREMIERE SECRETAIRE
MBERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°230/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°230/03
N°230/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY D'UNE PREMIERE SECRETAIRE
MBERE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu UMULISA Claudette agizwe Umunyamabanga wa Mbere muri Ambasade y'u Rwanda i Berlin.

Mrs. UMULISA Claudette is hereby appointed First Secretary of Rwanda Embassy in Berlin.

Madame UMULISA Claudette est nommée Première Secrétaire d'Ambassade du Rwanda à Berlin.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°231/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°231/03
N°231/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA MBERE COUNSELOR D'UN PREMIER CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°231/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA MBERE **PRIME MINISTER'S ORDER N°231/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A FIRST COUNSELOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°231/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN PREMIER CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NTEZIRYIMANA Casimir agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade y'u Rwanda i Brazzaville.

Mr. NTEZIRYIMANA Casimir is hereby appointed First Counselor of Rwanda Embassy in Brazzaville.

Monsieur NTEZIRYIMANA Casimir est nommé Deuxième Conseiller d'Ambassade du Rwanda à Brazzaville.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation,

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

Kigali, on 27/10/2015

Kigali, le 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°232/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°232/03
N°232/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A SECOND DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI COUNSELOR D'UN DEUXIEME CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°232/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI **PRIME MINISTER'S ORDER N°232/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A SECOND COUNSELOR** **ARRETE DU N°232/03 DU 27/10/2015 NOMINATION D'UN DEUXIEME CONSEILLER** **PREMIER MINISTRE PORTANT DEUXIEME**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana RWIGAMBA Wilson agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambassade y'u Rwanda i Brazzaville.

Mr. RWIGAMBA Wilson is hereby appointed Second Counselor of Rwanda Embassy in Brazzaville.

Monsieur RWIGAMBA Wilson est nommé Deuxième Conseiller d'Ambassade du Rwanda à Brazzaville.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwemerane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Kigali, on 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, le 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°233/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°233/03
N°233/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA MBERE COUNSELOR D'UNE PREMIERE CONSEILLERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°233/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°233/03
N°233/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA MBERE COUNSELOR D'UNE PREMIERE CONSEILLERE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu RUBAYI R. Athena agizwe Umujyanama wa Mbere muri Ambasade y'u Rwanda i Brazzaville.

Mrs. RUBAYI R. Athena is hereby appointed First Counselor of Rwanda Embassy in Brazzaville.

Madame RUBAYI R. Athena est nommée Première Conseillère d'ambassade du Rwanda à Brazzaville.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

Kigali, on 27/10/2015

Kigali, le 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°234/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°234/03
N°234/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA MBERE COUNSELOR D'UN PREMIER CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°234/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA MBERE **PRIME MINISTER'S ORDER N°234/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A FIRST COUNSELOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°234/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN PREMIER CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NTWARAMUHETO Gustave agizwe Umujyanama wa Mbere muri Ambasade y'u Rwanda i Buruseli.

Mr. NTWARAMUHETO Gustave is hereby appointed First Counselor of Rwanda Embassy in Brussels.

Monsieur NTWARAMUHETO Gustave est nommé Premier Conseiller d'Ambassade du Rwanda à Bruxelles.

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

Kigali, on 27/10/2015

Kigali, le 27/10/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°235/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°235/03
N°235/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY D'UN PREMIER SECRETAIRE
MBERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°235/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA MBERE

PRIME MINISTER'S ORDER N°235/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A FIRST SECRETARY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°235/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN PREMIER SECRETAIRE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NTIBITURA J. Bosco agizwe Umunyamabanga wa Mbere muri Ambasade y'u Rwanda i Buruseli.

Mr. NTIBITURA J. Bosco is hereby appointed First Secretary of Rwanda Embassy in Brussels.

Monsieur NTIBITURA J. Bosco est nommé Premier Secrétaire d'Ambassade du Rwanda à Bruxelles.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation,

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

Kigali, on 27/10/2015

Kigali, le 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repbulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice /Attorney General

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°236/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°236/03
N°236/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY PREMIER SECRETAIRE
MBERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°236/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°236/03
N°236/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY D'UN PREMIER SECRETAIRE
MBERE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation; Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUNYESHYAKA Fidele agizwe Umunyamabanga wa Mbere muri Ambasade y'u Rwanda i Bujumbura. Mr. MUNYESHYAKA Fidele is hereby appointed First Secretary of Rwanda Embassy in Bujumbura. Monsieur MUNYESHYAKA Fidèle est nommé Premier Secrétaire d'Ambassade du Rwanda à Bujumbura.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

Kigali, on 27/10/2015

Kigali, le 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice /Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°237/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°237/03
N°237/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A SECOND DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI COUNSELOR D'UNE DEUXIEME CONSEILLERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°237/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI **PRIME MINISTER'S ORDER N°237/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A SECOND COUNSELOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°237/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UNE DEUXIEME CONSEILLERE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu RUGASAGUHUNGA Yvette agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade y'u Rwanda i Dakar.

Mrs. RUGASAGUHUNGA Yvette is hereby appointed Second Counselor of Rwanda Embassy in Dakar.

Madame RUGASAGUHUNGA Yvette est nommée Deuxième Conseillère d'Ambassade du Rwanda à Dakar.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Kigali, on 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice /Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, le 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°238/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°238/03
N°238/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY D'UN PREMIER SECRETAIRE
MBERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°238/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°238/03
N°238/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY PREMIER SECRETAIRE
MBERE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana GACINYA Vincent agizwe Umunyamabanga wa Mbere muri Ambasade y' u Rwanda i Dakar.

Mr. GACINYA Vincent is hereby appointed First Secretary of Rwanda Embassy in Dakar.

Monsieur GACINYA Vincent est nommé Premier Secrétaire d'Ambassade du Rwanda à Dakar.

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Kigali, on 27/10/2015

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, le 27/10/2015

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°239/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°239/03
N°239/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY D'UN PREMIER SECRETAIRE
MBERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°239/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°239/03
N°239/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY D'UN PREMIER SECRETAIRE
MBERE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUGABUTSINZE Issa agizwe Umunyamabanga wa Mbere muri Ambasade y'u Rwanda i Dar es Salaam.

Mr. MUGABUTSINZE Issa is hereby appointed First Secretary of Rwanda Embassy in Dar es Salaam.

Monsieur MUGABUTSINZE Issa est nommé Premier Secrétaire d'ambassade du Rwanda à Dar es Salaam.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

Kigali, on 27/10/2015

Kigali, le 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°240/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°240/03
N°240/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA MBERE COUNSELOR D'UN PREMIER CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°240/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA MBERE **PRIME MINISTER'S ORDER N°240/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A FIRST COUNSELOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°240/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN PREMIER CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NGANGO James agizwe Umujyanama wa Mbere muri Ambasade y'u Rwanda i Geneve.

Mr. NGANGO James is hereby appointed First Counselor of Rwanda Embassy in Geneve.

Monsieur NGANGO James est nommé Premier Conseiller d'Ambassade du Rwanda à Genève.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

Kigali, on 27/10/2015

Kigali, le 27/10/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°256/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°256/03
N°256/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY D'UNE PREMIERE SECRETAIRE
MBERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°256/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA MBERE **PRIME MINISTER'S ORDER N°256/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A FIRST SECRETARY** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°256/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UNE PREMIERE SECRETAIRE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu NZABAHIMANA Eliane agizwe Umunyamabanga wa Mbere muri Ambasade y'u Rwanda i Geneve.

Mrs. NZABAHIMANA Eliane is hereby appointed First Secretary of Rwanda Embassy in Geneve.

Madame NZABAHIMANA Eliane est nommée Première Secrétaire d'ambassade du Rwanda à Genève.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation,

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la

Official Gazette n° 46 of 16/11/2015

n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa 27/10/2015

Kigali, on 27/10/2015

Kigali, le 27/10/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

TEKA RYA MINISITIRI N° 011/07.01/15 RYO KU WA 06/08/2015 RIGENA IBYUBAHIRIZWA MU GUSHYINGURA MU NZU ABANTU BAHURIRAMO BASENGA	MINISTERIAL ORDER N° 011/07.01/15 OF 06/08/2015 DETERMINING REQUIREMENTS FOR BURYING IN PLACES OF WORSHIP	ARRETE MINISTERIEL N° 011/07.01/15 DU 06/08/2015 DETERMINANT LES EXIGENCES A RESPECTER EN CAS D'INHUMATION DANS LES MAISONS DE CULTE
ISHAKIRO	TABLE OF CONTENTS	TABLE DES MATIERES
<u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u>	<u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES</u>
<u>Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije</u>	<u>Article One: Purpose of this Order</u>	<u>Article premier: Objet de l'arrêté</u>
<u>Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo</u>	<u>Article 2: Definition of terms</u>	<u>Article 2: Définition des termes</u>
<u>UMUTWE WA II: IBYUBAHIRIZWA MU GUSHYINGURA MU NZU ABANTU BAHURIRAMO BASENGA</u>	<u>CHAPTER II: REQUIREMENTS FOR BURYING IN PLACES OF WORSHIP</u>	<u>CHAPITRE II: EXIGENCES A RESPECTER POUR L'INHUMATION DANS LES MAISONS DE CULTE</u>
<u>Ingingo ya 3: Ishyingurwa mu nzu abantu bahuriramo basenga</u>	<u>Article 3: Burying in places of worship</u>	<u>Article 3: Inhumation dans les maisons de culte</u>
<u>Ingingo ya 4: Gusaba uburenganzira bwo gushyingura ahantu abantu bahurira basenga</u>	<u>Article 4: Application for authorization to bury in a place of worship</u>	<u>Article 4: Demande d'autorisation d'inhumer dans une maison de culte</u>
<u>Ingingo ya 5: Utanga uburenganzira bwo gushyingura mu nzu abantu bahuriramo basenga</u>	<u>Article 5: Authority to issue authorization to bury in a place of worship</u>	<u>Article 5: L'autorité habilitée à donner l'autorisation d'inhumer dans une maison de culte</u>
<u>Ingingo ya 6: Ibisabwa kugira ngo umuntu ashobore gushyingurwa mu nzu abantu bahuriramo basenga</u>	<u>Article 6: Requirements for a person to be buried in a place of worship</u>	<u>Article 6: Conditions exigées pour inhumer dans une maison de culte</u>

UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA

CHAPTER III: FINAL PROVISIONS

**CHAPITRE III : DISPOSITIONS
FINALES**

Ingingo ya 7: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 7: Repealing provision

Article 7: Dispositions abrogatoires

Ingingo ya 8: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 8: Commencement

Article 8: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 011/07.01/15 RYO KU WA 06/08/2015 RIGENA IBYUBAHIRIZWA MU GUSHYINGURA MU NZU ABANTU BAHURIRAMO BASENGA

MINISTERIAL ORDER N° 011/07.01/15 OF 06/08/2015 DETERMINING REQUIREMENTS FOR BURYING IN PLACES OF WORSHIP

ARRETE MINISTERIEL N° 011/07.01/15 DU 06/08/2015 DETERMINANT LES EXIGENCES A RESPECTER EN CAS D'INHUMATION DANS LES MAISONS DE CULTE

Minisitiri w'Ubutegtsi bw'Igihugu,

The Minister of Local Government,

Le Ministre de l'Administration Locale,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120, 121, and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 11/2013 ryo ku wa 11/03/2013 rigena imitunganyirize n'imikoreshereze y'amarimbi cyane cyane mu ngingo yaryo ya 11;

Pursuant to Law n° 11/2013 of 11/03/2013 determining organisation and use of cemeteries especially in Article 11;

Vu la Loi n° 11/2013 du 11/03/2013 portant organisation et usage des cimetières, spécialement en son article 11 ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/09/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 10/09/2014 ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/09/2014 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier : Objet de l'arrêté

Iri teka rigena ibyubahirizwa mu gushyiringura mu nzu abantu bahuriramo basenga.

This Order determines requirements for burying in places of worship.

Le présent arrêté détermine les exigences à respecter en cas d'inhumation dans les maisons de culte.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

“Inzu abantu bahuriramo basenga” bivuga inyubako y'umuryango ushingiyeye ku idini ufite icyemezo gitangwa n'urwego rubifitiye ububasha.

UMUTWE WA II: IBYUBAHIRIZWA MU GUSHYINGURA MU NZU ABANTU BAHURIRAMO BASENGA

Ingingo ya 3: Ishyingurwa mu nzu abantu bahuriramo basenga

Ahashyingurwa mu nzu abantu bahuriramo basenga ni ahantu habugenewe hateganyijwe n'igishushanyo mbonera cy'inzu isengerwamo.

Uburyo bwo gusaba ni bumwe n'ubuteganywa n'Itegeko n° 11/2013 ryo ku wa 11/03/2013 rigena imitunganyirize n'imikoreshereze y'amarimbi.

Ingingo ya 4: Gusaba uburenganzira bwo gushyingura ahantu abantu bahurira basenga

Umuyobozi uhagarariye imbere y'amategeko Idini cyangwa itorero ryemewe na Leta ry'aho umuntu wapfuye akomoka cyangwa yaguye niwe usaba uburenganzira bwo gushyingura umurambo w'umuntu wapfuye mu nzu abantu bahuriramo basenga.

Article 2: Definition of terms

“A place of worship” means a building of religious-based organisation which owns an authorisation as issued by a competent authority.

CHAPTER II: REQUIREMENTS FOR BURYING IN PLACES OF WORSHIP

Article 3: Burying in places of worship

A burial location in a place of worship is a specified place identified on a map of the place of worship.

Application procedures are the same as those provided for by the Law n° 11/2013 of 11/03/2013 determining organization and use of cemeteries.

Article 4: Application for authorization to bury in a place of worship

A legal representative of a registered religious ministry or church where the deceased was born or from where he died shall apply for authorization to bury the body in a place of worship.

Article 2 : Définition des termes

« Maison de culte », bâtiment d'une organisation fondée sur la religion possédant une attestation délivrée par l'autorité compétente.

CHAPITRE II : EXIGENCES A RESPECTER POUR L'INHUMATION DANS LES MAISONS DE CULTE

Article 3 : Inhumation dans les maisons de culte

Le lieu d'inhumation dans une maison de culte est un endroit approprié prévu sur le plan de la maison de culte.

Les procédures de demande sont les mêmes que celles prévues par la Loi n° 11/2013 du 11/03/2013 portant organisation et usage des cimetières.

Article 4: Demande d'autorisation d'inhumer dans une maison de culte

Le représentant légal d'une confession religieuse agréée où la personne décédée est née ou du lieu de décès demande l'autorisation d'inhumer le cadavre dans une maison de culte.

Ingingo ya 5: Utanga uburenganzira bwo gushyingura mu nzu abantu bahuriramo basenga

Umuyobozi w'Akarere idini cyangwa itorero risaba uburenganzira bwo gushyingura rihereyemo niwe utanga uburenganzira bwo gushyingura mu nzu abantu bahuriramo basengera.

Ingingo ya 6: Ibisabwa kugira ngo umuntu ashobore gushyingurwa mu nzu abantu bahuriramo basenga

Umuntu wese usaba ko umurambo ushyingurwa mu nzu abantu bahuriramo basenga agomba:

- 1° kugaragaza amategeko agenga umuryango ushingiyeye ku idini cyangwa y'itorero yemera ko umurambo w'umuntu wapfuye ushobora gushyingurwa mu nzu abantu bahuriramo basenga;
- 2° kugaragaza ibaruwa isaba gushyingura mu nzu abantu bahuriramo basenga yandikiye Umuyobozi w'Akarere uwapfuye asabirwa gushyingurwamo. Iyo baruwa igaragaza impamvu usaba gushyingura mu nzu abantu bahuriramo basenga abyifuza;
- 3° umwirondoro w'uwapfuye usabirwa gushyingurwa mu nzu abantu bahuriramo basenga.

Article 5: Authority to issue authorization to bury in a place of worship

The Mayor of the District in which a religious ministry or a church seeking authorization to bury is located is the authority to issue authorization to bury in a place of worship.

Article 6: Requirements for a person to be buried in a place of worship

Any person who requests for authorization to bury a dead body in a place of worship shall present:

- 1° the statutes and Internal rules and regulations of a religious ministry or church which accept burial of a dead body in a place of worship;
- 2° a letter requesting for authorization to bury in a place of warship addressed to the Mayor of the District in which the deceased will be buried. The letter shall justify the burial of the deceased in a place of worship;
- 3° identification of the deceased for whom authorization to be buried in a place of worship has been applied.

Article 5: L'autorité habilitée à donner l'autorisation d'inhumer dans une maison de culte

Le Maire de District où se trouve la Confession religieuse ou l'église qui fait la requête est la personne habilitée à donner la permission d'inhumer dans une maison de culte.

Article 6 : Conditions exigées pour inhumer dans une maison de culte

Toute personne qui demande l'autorisation d'inhumer dans une maison de culte doit présenter :

- 1° les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur de la confession religieuse ou l'église prévoyant la possibilité d'inhumation du corps dans une maison de culte;
- 2° une demande écrite adressée au Maire du District où le défunt doit être inhumé. La lettre contient des raisons pour lesquelles elle demande que le corps soit inhumé dans une maison de culte ;
- 3° l'identification du défunt pour lequel on demande que le corps soit inhumé dans une maison de culte.

UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA

CHAPTER III: FINAL PROVISIONS

**CHAPITRE III : DISPOSITIONS
FINALES**

Ingingo ya 7: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 7: Repealing provision

Article 7 : Dispositions abrogatoires

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 8: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 8: Commencement

Article 8 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 06/08/2015

Kigali on 06/08/2015

Kigali, le 06/08/2015

(sé)

KABONEKA Francis

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

(sé)

KABONEKA Francis

Minister of Local Government

(sé)

KABONEKA Francis

Ministre de l'Administration Locale.

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux